

Остались без работы?

В этом официальном справочнике для работников штата Массачусетс содержится информация о **пособии по безработице и услугах, которые предоставляются БЕСПЛАТНО и помогут вам найти новую работу.**



Вы получили этот справочник потому, что подали заявление о получении пособия по безработице. Потеря работы – это стресс. **Из данного справочника вы узнаете о том, как:**

- Отвечать **требованиям** и сохранять право на получение пособия
- **Бесплатно** пользоваться услугами по поискам новой работы, а также
- **Связываться** с нами по Интернету, по телефону и в личном порядке.

Если вы НЕ подавали заявление о получении пособия по безработице... Возможно, кто-то выдаёт себя за вас. Обезопасьте себя и сообщите об этом без промедления. Посетите сайт по адресу mass.gov/dua/fraud или позвоните по телефону (617) 626-6800.



**MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF
UNEMPLOYMENT ASSISTANCE**

Содержание

<u>Вы подали заявление о получении пособия по безработице. Что дальше?</u>	3
<u>Как рассчитывается сумма еженедельного пособия (WBA)</u>	4
<u>Расчёт пособий с учётом основного базового периода</u>	5
<u>Вопросы о сумме еженедельного пособия</u>	5
<u>Как рассчитывается сумма еженедельного пособия (MBA)</u>	5
<u>Вы обязаны еженедельно подтверждать право на получение пособия</u>	6
<u>За первую неделю безработицы пособие не выплачивается</u>	6
<u>Вопросы, на которые вы должны ответить при подтверждении</u>	
<u>Вы обязаны сообщать нам о поиске работы</u>	7
<u>Что значит «искать работу»?</u>	7
<u>За первую неделю безработицы пособие не выплачивается</u>	8
<u>Центры карьеры MassHire (MCC)</u>	9
<u>Пользоваться ресурсами MCC можно бесплатно и в любое время!</u>	9
<u>О чём ещё важно помнить: извещайте нас о любых изменениях вашей контактной информации</u>	9
<u>Что делать, если DUA отрицает ваше право на получение пособия по безработице, а ваш бывший работодатель не соглашается и утверждает, что вы имеете такое право</u>	11
<u>Если в период ожидания слушания вы остаётесь безработным, то важно по-прежнему подтверждать право на получение пособия – даже если вы получили уведомление о том, что не имеете такого права. Если по результатам слушания вам разрешат получать пособие, то вам будет перечислена оплата за те недели, за которые вы подтвердили право на его получение</u>	11
<u>Явитесь на слушание. Не опаздывайте!</u>	12
<u>А если я не соглашусь с принятым на слушании решением?</u>	12
<u>Что будет в случае переплаты?</u>	13
<u>Как попросить об освобождении от требования в отношении переплаты</u>	14
<u>Штрафы и проценты в случае переплаты</u>	15
<u>Как быть, если в процессе поиска работы потребуется пройти профессиональное обучение</u>	16
<u>Контактная информация, которая может вам пригодиться</u>	18
<u>Если вы плохо говорите по-английски, прочитайте это уведомление</u>	20

Вы подали заявление о получении пособия по безработице. Что дальше?

Большинство заявлений мы рассматриваем за 3-4 недели. После того как вы подадите заявление о получение пособия по безработице:

Мы свяжемся с вашими работодателями <i>На странице 3</i> данного «Справочника» объясняется, как мы рассчитываем пособия.	Мы опрашиваем всех работодателей, указанных в вашем заявлении, о том, какую заработную плату вам платили и почему вы перестали там работать. Если работодатель не ответит в течение 10 дней, то для получения этой информации мы можем связаться с вами. Мы проверяем вашу информацию о заработной плате и трудоустройстве, чтобы решить, достаточно ли вы заработали, чтобы претендовать на пособие, и в течение какого времени. Прежде чем решить, имеете ли вы право на получение пособия по безработице, мы отправим вам «финансовое решение» с этой информацией.
Мы можем направить вам дополнительные вопросы.	Это произойдёт, если при рассмотрении вашего заявления нам понадобится дополнительная информация. Обязательно ответьте на эти дополнительные вопросы до указанного срока.
Мы проверим информацию о причинах прекращения работы	Чтобы решить, имеете ли вы право на пособие по безработице, мы проверим причину, по которой вы перестали работать.
Мы сообщим вам о своём решении	В решении может говориться следующее: ■ «Вы имеете право на получение пособия». Пособие будет перечисляться вам прямым депозитом на ваш банковский счёт или дебетовую карту DUA (по вашему выбору). ■ «Вы не имеете права на получение пособия». В вашем онлайн-аккаунте DUA или почтовом ящике появится письмо с объяснением причин нашего решения о том, что вы не отвечаете требованиям.
Вы можете не согласиться с нашим решением	Если вы сочтёте наше решение о пособии неверным, вы можете в течение 10 дней попросить о проведении апелляционного слушания. В вашем уведомлении будет содержаться информация о том, как это сделать.

Другие требования	Даже имея право на получение пособия, вы должны выполнять и все другие требования DUA в течение каждой недели, когда вы претендуете на получение пособия. См. <i>стр. 6</i> .
--------------------------	---

Как рассчитывается сумма еженедельного пособия (WBA)

Правомочные заявители получают пособие по безработице каждую неделю. Сумма, которую вы можете получать каждую неделю, называется «суммой еженедельного пособия», или WBA.

Ваша WBA составляет около 50% вашей средней недельной заработной платы за последние 4 календарных квартала перед тем, как вы подали заявление о получении пособия (вплоть до максимальной суммы, установленной законом).

Кварталы – это трёхмесячные периоды календарного года. 1 квартал – с 1 января по 31 марта, 2 квартал – с 1 апреля по 30 июня, 3 квартал – с 1 июля по 30 сентября, четвёртый квартал – с 1 октября по 31 декабря.

Последние 4 полных календарных квартала до того, как вы подали заявление, называются **основным базовым периодом**. Например, если вы потеряли работу 30 апреля, то последними 4 полными кварталами будут 1-й квартал текущего года и 4-й, 3-й и 2-й кварталы предыдущего года.

Если вы не отвечаете критериям по причине ваших доходов за основной базовый период, мы попросим предоставить сведения о вашей заработной плате за последние 3 полных календарных квартала, А ТАКЖЕ за текущий квартал до даты подачи заявления (этот период называется **альтернативным базовым периодом**). Если вы соответствуете требованиям альтернативного базового периода, то мы будем автоматически учитывать эту заработную плату. В приведённом выше примере DUA будет принимать во внимание заработную плату за период с 1 апреля по 30 апреля и за первый квартал текущего года, а также за четвёртый и третий кварталы предыдущего года.

Кроме того, вы можете попросить нас использовать альтернативный базовый период, если докажете, что это увеличит сумму вашего пособия не менее чем на 10%.

Расчёт пособий с учётом основного базового периода

Пример:

Действие 1. Укажите общую сумму заработной платы, полученной вами от всех работодателей за базовый период в течение последних 4 полных квартала, в которых вы работали.

Квартал 1	Квартал 2	Квартал 3	Квартал 4
\$7800	\$7800	\$8840	\$10 000

Действие 2. Добавьте заработную плату, полученную в течение двух наиболее высокооплачиваемых кварталов. В этом примере ими были 3 и 4 кварталы.

$$\begin{aligned} &\$8840 + \$10\,000 \\ &= \$18\,840 \end{aligned}$$

Действие 3. Разделите сумму, полученную после Действия 2, на 26. (В 2 кварталах – 26 недель.) В этом примере в кварталах 3 и 4 сумма достигает \$18 840. Разделив это число на 26, вы получите среднюю еженедельную заработную плату в размере \$724,61.

$$\begin{aligned} &\$18,840 \div 26 \\ &= \$724,61 \end{aligned}$$

Примечание. Если вы работали только в 1 или 2 кварталах, используйте квартал с самой высокой заработной платой, а затем разделите эту сумму на 13. (В одном квартале – 13 недель.)

Действие 4. Разделите **среднюю недельную заработную плату** на 2. Затем округлите эту сумму до ближайшего доллара. Это даст вам 362 доллара – сумму еженедельного пособия (WBA).

$$\begin{aligned} &\$724,61 \div 2 \\ &= \$362,30 \end{aligned}$$

Если у вас есть дети-иждивенцы, вы можете иметь право на получение дополнительных \$25 в неделю на каждого иждивенца.

Вопросы о сумме еженедельного пособия

Посетите сайт по адресу mass.gov/info-details/how-your-unemployment-benefits-are-determined.

Как рассчитывается сумма еженедельного пособия (МБА)

Максимальная сумма вашего пособия (МБА) – это общая сумма, которую вы можете получить в течение года получения пособия. Ваша МБА представляет собой наименьшее значение из:

- ✓ Суммы вашего еженедельного пособия x 30 или
- ✓ Общей суммы вашей заработной платы за базовый период x .36

Вы можете получать дополнительно \$25,00 в неделю на каждого ребёнка-иждивенца. При этом вы должны полностью или частично отвечать за обеспечение ребёнка. Пособие на иждивенцев выплачивается только в том случае, если вы несёте юридическую ответственность за ребёнка. Вы можете быть родителем, отчимом (мачехой) или законным опекуном ребёнка. Единоновременно пособие на данного иждивенца может получить только один человек.

Вы обязаны еженедельно подтверждать право на получение пособия:

Вы не можете получать пособие по безработице, если не просите о выплате пособия или не «подтверждаете» своё право в течение каждой недели, пока остаётесь безработным. Вы можете подтверждать своё право на получение пособия онлайн или по телефону (617) 626-6338 TeleCert – автоматической линии DUA. Делать это необходимо каждую неделю, пока вы остаётесь безработным.

Вы можете подтверждать право на получение пособия после окончания недели. Неделя начинается в воскресенье и заканчивается в следующую субботу. Это означает, что вы можете подтверждать своё право на получение пособия за предыдущую неделю в любое время, начиная с воскресенья.

ПОМНИТЕ: подтверждать право на получение пособия следует сразу же, как только сможете, причём за каждую неделю, когда оно вам понадобится. Самый ранний срок для этого – воскресенье, следующее за неделей, за которую вам требуется получить пособие. Если вы не подтвердите право на получение пособия в течение трёх недель подряд, ваше заявление перейдёт в разряд неактивных. Если вы были безработным и хотите получить пособие за эти недели, вам придётся повторно открыть своё заявление и объяснить, почему вы не подтвердили право на получение пособия вовремя. Мы рассмотрим эти причины и решим, можете ли вы получить пособие за эти недели.

За первую неделю безработицы пособие не выплачивается

После того, как вы станете безработным и подадите заявление о получении пособия по безработице, как можно скорее подтвердите своё право на получение пособия по безработице за первую неделю, поскольку за эту неделю пособие не выплачивается. Эта неделя называется «неделей ожидания», и, хотя вы обязаны подтвердить своё право на получение пособия на данную неделю и отвечать требованиям, вы не получите оплату за эту неделю. Помните, что самый ранний срок, когда вы можете подтвердить своё право на получение пособия в течение данной недели – это воскресенье, непосредственно следующее за этой неделей. После того, как пройдёт «неделя ожидания», пособие будет выплачиваться вам за все будущие недели, в течение которых вы будете подтверждать своё право на получение пособия – при условии соответствия всем требованиям.

- Самый простой способ подтверждения – **онлайн** или
- по телефону TeleCert **(617) 626-6338** в любой день недели

Вопросы, на которые вы должны ответить при подтверждении

Вы должны **КАЖДУЮ** неделю подтверждать, что являетесь безработным и отвечаете требованиям для получения пособия, даже если пособие по безработице вам ещё не выплачивается. Каждый раз после подтверждения мы будем задавать вам вопросы о том, ищете ли вы работу, можете ли вы принять предложенную вам работу и способны ли вы работать физически и умственно.

Кроме того, мы будем спрашивать о вашей текущей ситуации с трудоустройством и полученной заработной плате.

Вы обязаны сообщать нам о поиске работы



Начиная с момента подачи заявления, вы обязаны искать работу в течение каждой недели, за которую хотите получить пособие. Вам нужно будет сообщать нам о минимум трёх различных действиях по поиску работы, которые вы выполняли в течение каждой недели, за которую хотите получить пособие. Начинайте искать работу уже сейчас.

Мы не можем выплачивать вам пособия за недели, в течение которых вы не искали работу, за исключением случаев, когда на вас распространяется то или иное исключение. Количество исключений ограничено, однако в большинстве случаев, когда ваша ситуация подпадает под одно из этих исключений – например, прохождение утверждённого DUA учебного курса – мы не будем спрашивать вас, искали ли вы работу. Более подробную информацию об утверждённых DUA учебных курсах можно найти на [странице 15](#) этого буклета или по адресу mass.gov/training-opportunities-program-top.

Ведите учёт всех ваших поисков работы. Во время еженедельного процесса сертификации мы попросим вас предоставить эту информацию.

Что значит «искать работу»?

Каждую неделю, когда вы просите о получении пособия, вы должны выполнять не менее 3 отдельных «действий по поиску работы». Например, вы можете искать работу:

- по Интернету,
- в личном порядке – например, на собеседованиях или ярмарках вакансий, а также
- подав заявление о приёме на работу



Где найти информацию о том, что считается поиском работы:
mass.gov/info-details/work-search-examples.

Вы должны сообщить нам, что способны работать.

Ваше физическое и умственное состояние должно позволять вам работать. Это означает, что у вас не может быть заболеваний, которые лишают вас возможности работать. Если для работы вам требуется создание определённых условий, это само по себе не мешает вам быть работоспособным. Кроме того, вам не обязательно иметь возможность выполнять свою обычную работу. Если вы можете выполнять другие виды работ, вы можете быть работоспособны.

Вы имеете право на три недели «утверждённого заболевания» в соответствии с одним заявлением. Это значит, что, если вы не можете работать из-за болезни или из-за того, что в вашей семье кто-то умер, вы можете получать пособие в течение максимум трёх недель. Эти недели не обязательно использовать все сразу. Мы спросим вас об этом, если вы сообщите нам, что не можете работать. Чтобы вы имели право на неделю «утверждённого заболевания», у вас должна пройти «неделя ожидания».

Вы должны сообщить нам, что готовы к работе.

Если вы получите предложение о работе, вы должны быть в состоянии принять его. Вы не готовы к работе, если на постоянной основе заняты уходом за членом семьи или тратите главную часть своего времени на создание собственного бизнеса.

Вы можете быть не в состоянии принять предложение о работе, если у вас нет транспорта, чтобы добираться до работы, и при этом вы не можете работать из дома.

Ваши действия по поиску работы, способность и готовность к работе могут быть разными в разные недели. Если вы не отвечаете все требования в течение одной недели, вы можете отвечать им в течение недели, наступившей позднее.

Центры карьеры MassHire (MCC)



Центры карьеры MassHire (MCC) проводят бесплатные семинары, групповые занятия и учебные программы, которые помогают заявителям найти новую работу. Ваше сотрудничество с MCC также зачитывается в счёт выполнения предъявляемых к вам требований к поиску работы.

Заявители **обязаны** выполнять определённые действия в рамках MCC. Чтобы сохранить право на получение пособия, вы должны выполнить эти действия до установленного срока. Кроме того, вы можете в любое время пользоваться другими бесплатными ресурсами MCC.

Заявители должны зарегистрироваться в Программе повторного трудоустройства (RESEA).

Вы *должны* участвовать в программе RESEA («Услуги повторного трудоустройства и оценка соответствия требованиям»). Вскоре после

первой выплаты мы отправим вам уведомление о том, как и в какие сроки необходимо зарегистрироваться в RESEA. Требование к участию в RESEA состоит из двух частей:

- Посещение ознакомительного занятия
- Посещение одного из семинаров RESEA. **Внимание!** Вы должны пройти эту программу в установленный срок, иначе вы можете потерять пособие по безработице. Сроки будут указаны в вашем «Уведомлении о RESEA».

Где найти ближайший Центр карьеры MassHire: mass.gov/careercenters.

Дополнительная информация об обязательных программах:
mass.gov/guides/your-rights-and-responsibilities-as-a-claimant.

Пользоваться ресурсами МСС можно бесплатно и в любое время!

Персонал, ресурсы и программы МСС готовы *помочь вам*! Вы можете:

- ✓ Встречаться с консультантами МСС по вопросам карьеры и коллегами и советоваться с ними о том, как ориентироваться в процессе поиска работы.
- ✓ Посещать семинары, чтобы улучшить свои навыки поиска работы, такие как прохождение собеседований, налаживание связей, составление резюме и сопроводительных писем.
- ✓ Получать помощь в планировании карьеры и информацию о востребованных работах, профессиях и навыках.
- ✓ Иметь доступ к объявлениям о работе, которые публикуются на местном, региональном и национальном уровнях.
- ✓ Бесплатно пользоваться ресурсами МСС, включая компьютеры, копировальные аппараты, принтеры, факсы, профессиональные журналы, бизнес-каталоги и публикации на тему поисков работы и карьеры.
- ✓ Узнать о том, как налаживать связи и встречаться с работодателями и другими людьми, ищущими работу.

О чём ещё важно помнить: извещайте нас о любых изменениях вашей контактной информации, такой как адрес электронной и обычной почты или номер телефона. Вы можете:

1. Обновлять контактную информацию в своём онлайн-аккаунте DUA или
 - Если у вас нет доступа к Интернету – записаться на приём в Центр повторного трудоустройства. Посетите сайт по адресу mass.gov/recapointment.
2. **Читать и отвечать на все сообщения, которые мы вам отправляем, даже после прекращения получения пособия!**

- Если вы попросите нас связываться с вами с помощью электронных средств, мы будем отправлять вам по электронной почте уведомления о том, что вам пришли новые письма или сообщения, заслуживающие вашего внимания. Чтобы прочитать эти письма или сообщения, вам нужно будет войти в свой аккаунт.
 - Если вы попросите нас связываться с вами с помощью Почтовой службы США, мы не будем отправлять вам уведомления по электронной почте, однако будем публиковать в вашем онлайн-аккаунте DUA копии всех материалов, которые мы отправляем вам по почте.
 - **Обращайте внимание на указываемые нами сроки!** Если вы не отреагируете вовремя, вы можете потерять право на получение пособия!
 - **Примечание:** Вы можете в любое время изменить предпочтительный способ связи. Всё, что для этого нужно – войти в свой онлайн-аккаунт DUA.
3. Сообщать DUA, если вы собираетесь учиться, уже поступили на учёбу или прекращаете утверждённое DUA очное обучение. Прохождение обучения может повлиять на ваше право на получение пособия, поскольку в результате этого вы, возможно, не сможете работать.
- **Не** просите о получении пособия по безработице, если вы находитесь за пределами Соединённых Штатов или Канады. В течение тех недель, когда вы находитесь за пределами США, территорий США или Канады, вы не имеете права на получение пособия. Это требование распространяется и на случай, если вы занимаетесь поиском работы, находясь за границей.
4. **Если вы работаете в период, когда получаете пособие или просите о его получении, вы должны** сообщать о своих доходах в течение той недели, когда вы их заработали. Не ждите оплаты, прежде чем сообщить о ней. Работники обязаны сообщать о своей валовой (до налогообложения) заработной плате за каждую неделю. Что касается самозанятых заявителей, то они должны сообщать о своем еженедельном чистом доходе после вычетов.



Вы **не** будете иметь право работать более 35 часов в неделю или зарабатывать больше определённой суммы.

Помните! В период, когда вы получаете пособие по безработице или просите о его получении, необходимо честно сообщать обо всех зарабатываемых средствах. У нас есть способы узнавать об этих доходах. Если вы утаите правду, вам, возможно, придется вернуть это пособие вместе с процентами и штрафами.

Что делать, если DUA отрицает ваше право на получение пособия по безработице, а ваш бывший работодатель не соглашается и утверждает, что вы имеете такое право

Если DUA отрицает ваше право:	Если работодатель не соглашается с DUA и утверждает, что вы имеете такое право:
Если вы не согласны с решением, которое получено от DUA и лишает вас права на получение пособия: ✓ Вы имеете право в течение 10 дней обжаловать наше решение. В уведомлении о принятом решении объясняется порядок обжалования.	Если ваш работодатель не согласен с полученным вами решением: ✓ Работодатель имеет право в течение 10 дней обжаловать наше решение.

- ✓ Если вы или работодатель подадите апелляцию, мы назначим слушание и отправим вам и работодателю уведомление о проведении слушания. В этом уведомлении говорится:
 - Когда и где будет проводиться слушание
 - Чего следует ожидать на слушании и как к нему подготовиться

Если в период ожидания слушания вы остаётесь безработным, то важно по-прежнему подтверждать право на получение пособия – даже если вы получили уведомление о том, что не имеете такого права. Если по результатам слушания вам разрешат получать пособие, то вам будет перечислена оплата за те недели, за которые вы подтвердили право на его получение.

Кто будет присутствовать на слушании?

В большинстве случаев на нём будут присутствовать:

- Эксперт (например, судья)
- Ваш работодатель
- Вы (заявитель), а также
- Представители и свидетели, которым вы или ваш работодатель предложили присутствовать. Это не обязательное требование, но вы или ваш работодатель можете попросить их об этом.



Во время слушания эксперт будет задавать вопросы. Вы и работодатель имеете право опрашивать друг друга и свидетелей по вашему делу.

Если причина проведения слушания не связана с работодателем, то на слушании будете присутствовать только вы и эксперт (а также те, кто являются вашими представителями или свидетелями).

Явитесь на слушание. Не опаздывайте!

Вы, ваш официальный представитель и свидетели должны явиться на слушании **вовремя**. Если о проведении слушания попросили вы и при этом явились на него с опозданием более чем на 10 минут, мы отменим слушание и **закроем** ваше дело.

Если вы попросили о проведении апелляционного слушания, а работодатель опаздывает или отсутствует, то слушание будет проводиться без него. Принимаемое на слушании решение будет основано только на показаниях и доказательствах, представленных на слушании.

Если эксперт решит, что вы не имеете права на получение пособия по безработице, **выплата вашего пособия будет немедленно прекращена**, и вам, возможно, придется вернуть DUA суммы пособия, полученные вами ранее. Вы можете подать апелляцию (см. раздел «А если я не соглашусь с принятым на слушании решением?») или попросить нас предоставить вам освобождение от данного требования, если вы не имеете возможности вернуть эти деньги (см. раздел «Как попросить об освобождении в случае переплаты»).

Дополнительную информацию о слушании можно найти в материале под названием «Подготовка к апелляционному слушанию». Этот материал будет направлен вам после подачи апелляции.

Кроме того, ознакомиться с материалом «Подготовка к апелляционному слушанию» можно по адресу mass.gov/info-details/finding-legal-help.

А если я не соглашусь с принятым на слушании решением?

Если вы или ваш работодатель не согласитесь с принятым на слушании решением, то несогласная сторона может обжаловать его в Апелляционной комиссии (Board of Review).

Апелляцию, направляемую в Апелляционную комиссию, можно изложить на форме, которую вы получите вместе с принятым на слушании решением. Заполнить эту форму и передать её на рассмотрение комиссии следует в течение 30 дней. Отправить форму можно через ваш онлайн-аккаунт или по почте. Если вы отправляете апелляцию **по почте**, она должна быть снабжена почтовым штемпелем, датированным не позднее **30-го календарного дня** после обжалуемого решения.

Апелляционная комиссия *не обязана* давать согласие на рассмотрение вашего дела.

- Если Апелляционная комиссия **примет** ваше дело, она ознакомится с материалами вашего дела, прослушает запись апелляционного слушания и примет решение. Если вы не согласитесь с решением Апелляционной комиссии, вы можете подать апелляцию в окружной суд штата Массачусетс или муниципальный суд Бостона. Комиссия

отправит вам инструкции.

- Если Апелляционная комиссия не примет ваше дело или если вы не получите ответа Апелляционной комиссии в течение 21 дня, то принятое на апелляционном слушании решение останется в силе и будет окончательным решением данного учреждения. Однако вы можете обратиться в суд и попросить его принять решение по вашему делу. Информация о том, как подать апелляцию в окружной суд штата Массачусетс или муниципальный суд Бостона, будет включена в решение Апелляционной комиссии, а если Апелляционная комиссия не уведомит вас о каких-либо действиях в течение 21 дня, вы можете найти дополнительную информацию об обращении в суд по адресу mass.gov/orgs/massachusetts-court-system.

При подаче апелляции вы можете воспользоваться помощью адвоката или представителя:

Если вы хотите, чтобы в ходе слушания кто-то представлял ваши интересы, у вас есть право на услуги адвоката или представителя. Однако прибегнуть к его услугам следует **без промедления**. Мы не можем отложить слушание вашего дела потому, что вы не нашли себе представителя. Если у вас есть адвокат или представитель, вы должны сообщить об этом DUA до даты проведения апелляционного слушания. Это можно сделать онлайн или по телефону отдела слушаний **(617) 626-5200**.

Если ваш адвокат или представитель потребует с вас гонорар, DUA должен утвердить этот гонорар, прежде чем вы его заплатите. Дополнительную информацию о гонорарах можно найти по адресу mass.gov/how-to/attorneys-must-request-fee-approval-from-the-department-of-unemployment-assistance-dua. DUA не платит вашему адвокату или представителю.

Помощь в поиске адвоката можно получить по адресу masslrf.org/en/home. Кроме того, вы можете обратиться в местную коллегия адвокатов или местную юридическую консультацию. DUA не может помогать вам в поисках адвоката.

Что будет в случае переплаты?

Иногда DUA выплачивает заявителю слишком много. Это может произойти в случае, если мы выплатим вам пособие по безработице, а позднее установим, что вы не имели права на получение этого пособия. Такое развитие событий называется «повторным решением». Если мы получим информацию, которая может привести к пересмотру вашего заявления, мы направим вам уведомление. Прежде чем мы примем повторное решение, у вас будет возможность сообщить сотрудникам DUA о любой новой информации.

Если мы решим, что заплатили вам неправильно, мы отправим вам «Уведомление о повторном решении», в котором будет содержаться следующая информация:

- Причина переплаты
- Количество недель, в течение которых вы получали переплату
- Сумма переплаты
- Все возможные штрафы
- Порядок обжалования повторного решения
- Как попросить об освобождении от данного требования



Даже если переплата произошла не по вашей вине, мы попросим вас вернуть нам эти деньги. Вы имеете право обжаловать повторное решение (см. раздел «Что делать, если DUA отрицает ваше право на получение пособия по безработице» выше).

Даже после того, как вы перестанете получать пособие по безработице, читайте поступающие сообщения – мы можем получить новую информацию, которая заставит нас пересмотреть решение по вашему заявлению.

DUA может оказать вам помощь в составлении плана оплаты.

Дополнительную информацию можно найти в вашем онлайн-аккаунте DUA или получить, позвонив в отдел получения пособий по телефону **(617) 626-6300**.

Исключение: вы можете попросить у нас разрешения **НЕ** возвращать нам деньги. Для этого заполните и отправьте нам «Заявление об освобождении от требования в отношении переплаты». См. ниже.

Как попросить об освобождении от требования в отношении переплаты:

Вы можете попросить отменить требование в отношении переплаты, кроме случаев, когда мы установим, что переплата произошла по вашей вине или в результате мошенничества. Переплата может быть отменена, а вы можете быть освобождены от соответствующего требования, если:

- Вы не можете позволить себе вернуть переплату
- Вы полагались на пособие по безработице при совершении покупки или принятии финансового решения, которое вы иначе не приняли бы, или
- Получение пособия по безработице ухудшило ваше финансовое положение, например, из-за того, что вам было отказано в других пособиях, на которые вы могли бы иметь право.

Получить доступ к «Заявлению об освобождении от требования в отношении переплаты» вы можете, посетив свой онлайн-аккаунт DUA или

позвонив в отдел получения пособий по телефону **(617) 626-6300**.

Если мы одобрим ваше «Заявление об освобождении от требования в отношении переплаты», мы отменим остаток переплаты. Это означает, что вам не нужно будет возвращать нам эти деньги.

Дополнительную информацию об освобождении от требования в отношении переплаты можно найти по адресу: mass.gov/info-details/learn-about-overpayment-waivers.

Штрафы и проценты в случае переплаты:

DUA направит вам «Уведомление об обнаружении намеренной ошибки», если мы установим, что вы «виноваты» в переплате, потому что предоставили неверную информацию и знали или должны были знать о том, что она является неверной. Переплаты, возникшие по вине получателя или в результате мошенничества, не могут быть отменены. Вам придётся вернуть нам эти деньги, в том числе:

- Сумму переплаты
- 12% за пользование переплатой, а также
- Штраф в размере 15% (этот единовременный штраф распространяется не на все случаи.)

Могут применяться и другие штрафные санкции:

Если в период получения пособия по безработице вы работали, но не сообщили о своих доходах, вы получите «Уведомление об обнаружении мошенничества». Помимо процентов и штрафов, вам придётся пропустить «штрафные недели» за каждую отработанную неделю и не иметь права на получение каких-либо пособий. Штрафные недели – это недели, которые вам придётся пропустить, прежде чем вы сможете получать оплату. Вы должны иметь и подтвердить своё право на получение пособия в течение этих недель, иначе мы не сможем сопоставить их с вашими штрафными неделями.

Вы имеете право обжаловать решение об установлении намеренной ошибки или мошенничества. В уведомлении будет описан порядок обжалования

Если вы не вернёте переплаченные средства или не попросите об освобождении от этого требования:

Если вы не вернёте нам полную сумму полученной переплаты или не попросите об освобождении от этого требования, DUA может:

- Приостановить возврат подоходного налога (регионального и федерального), а также
- Уменьшить сумму текущих или будущих пособий, выплачиваемых любым штатом США, так, чтобы вернуть переплаченные средства.

- Подать против вас иск в окружной суд

Как быть, если в процессе поиска работы потребуется пройти профессиональное обучение:

Программа возможностей профессионального обучения (TOP)

Если для возвращения к работе вам потребуются новые навыки, вы можете иметь право на участие в Программе возможностей профессионального обучения (TOP). Если вы соответствуете критериям TOP, вы можете:

- Пройти очное обучение по утверждённой учебной программе
- В период обучения получать пособие по безработице, не занимаясь поиском работы, а также
- Получать «продлённое» пособие на срок до 26 недель, если до завершения обучения вы уже использовали все свои обычные пособия по безработице.

Для участия в программе TOP вы должны:

- Найти утверждённый курс обучения, который подготовит вас к рынку труда. Заниматься поиском учебных программ можно в любом Центре карьеры MassHire или по адресу mass.gov/jobquest.
- Подать заявление о приёме в программу TOP **в течение первых 20 недель получения пособия по безработице**. Ваш онлайн-аккаунт будет показывать, сколько недель у вас остаётся для подачи заявления в программу TOP.

Примечание: до того, как вы отправите своё заявление в DUA, ваше учебное заведение или программа подготовки должны частично заполнить это заявление.

Если у вас имеются вопросы о программе TOP или о том, как подать заявление:

- Посетите сайт по адресу mass.gov/dua/training
- Позвоните в наш Контактный центр или
- Посетите любой Центр карьеры MassHire. Примечание: DUA не оплачивает ваше обучение. Если вы прекратите утверждённое обучение до даты утверждения, вы должны немедленно сообщить нам об этом, поскольку вы не можете получать пособие в рамках программы TOP, не посещая утверждённое учебное заведение или программу подготовки. Если мы узнаем, что вы не участвуете в утверждённой вам программе, но по-прежнему получаете пособие, в отношении вас будет установлен факт переплаты.

Вопросы?

Обратитесь в Контактный центр по вопросам пособий при Департаменте выплат по безработице. Позвоните нам по телефону **(617) 626-6800**.



Контактная информация, которая может вам пригодиться

DUA Online: (Наиболее быстрый способ)	Подать заявление о получении пособий, проверить статус заявления, подавать еженедельные заявки и отправлять информацию в DUA можно по адресу mass.gov/unemployment-insurance-ui-for-workers . Этот сайт лучше всего посещать на ноутбуке или настольном компьютере, смартфоне и других мобильных устройствах.
DUA по телефону:	Чтобы подать заявление о получении пособий или получить помощь, обращайтесь по телефонам: (877) 626-6800 (для территориальных кодов 351, 413, 508, 774, и 978), (617) 626-6800 (для всех других территориальных кодов), понедельник – пятница, с 8:30 до 16:30. Телетайпная служба для страдающих глухотой и нарушениями слуха: 711. Чтобы проверить статус заявления или выплаты пособия, обращайтесь по телефону (617) 626-6563 . Линия TeleCert Line по вопросам еженедельных заявок: (617) 626-6338 , ежедневно, с 6:00 до 22:00.
Помощь в очном порядке: Центр повторного трудоустройства г. Бостона (REC)	<i>До прибытия на место</i> вы обязаны записаться на приём по адресу mass.gov/recappointment или телефону (617) 626-6800 , понедельник - пятница с 8:30 до 16:30. 2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111.
Центры карьеры MassHire Помощь и обучение в вопросах поиска работы	Чтобы найти местный центр, посетите сайт по адресу mass.gov/careercenters или обращайтесь по телефону (617) 626-5300 , понедельник - пятница с 8:30 по 16:30.
Центры карьеры MassHire Занятия и семинары	Запись на занятия – по адресу mass.gov/jobquest или телефону (800) 653-5586 За языковой помощью обращайтесь по телефону 1-(888) 822-3422
Бесплатный доступ к компьютерам	Бесплатный доступ к компьютерам можно получить в местной библиотеке или Центре карьеры MassHire

**Языковые услуги и
доступ для
инвалидов**

Обращайтесь к нам по телефону **1-(888) 822-3422**
или по адресу multilingualServices@mass.gov

Доступ к копиям этого документа на разных языках можно получить по адресу mass.gov/dua-multilingual-services.

The enclosed notice contains important information about unemployment insurance. The notice may contain important deadlines. It may tell you how to appeal an unemployment decision or tell you what your next steps are. You should have it translated immediately. If you need help translating the notice or have questions, please call the Multilingual Services Unit at **1-(888) 822-3422**, and select your language. If you are claiming unemployment benefits, you must continue to certify weekly for each week that you are unemployed. For general help, claimants can call **(617) 626-6800**. Employers can call **(617) 636-5075**. Translators are available.

El aviso adjunto contiene información importante sobre el seguro de desempleo. Puede incluir fechas límite importantes. Puede indicarle cómo apelar una decisión sobre el seguro de desempleo o cuáles son sus próximos pasos. Debe traducirlo de inmediato. Si necesita ayuda para traducir el aviso o tiene alguna pregunta, llame a la Unidad de Servicios Multilingües al **1-(888) 822-3422** y seleccione **1 para español**. Si solicita beneficios de desempleo, debe seguir certificando semanalmente por cada semana que esté desempleado. Para obtener ayuda general, los reclamantes pueden llamar al **(617) 626-6800**. Los empleadores pueden llamar al **(617) 636-5075**. Hay intérpretes disponibles.

Avi ki anekse a gen enfòmasyon enpòtan sou asirans chomaj. Avi a ka genyen dat limit ki enpòtan. Li ka di w fason pou fè apèl yon desizyon sou chomaj oswa pwochen etap ou dwe swiv. Ou dwe fè yo tradui li touswit. Si ou bezwen èd pou fè tradwi l oubyen gen okenn kesyon, tanpri rele nimewo Telefòn Gratis lan nan **1-(888) 822-3422** epi chwazi opsyon **2 pou Kreyòl Ayisyen**. Si ou ap reklame benefis chomaj yo, ou dwe kontinye deklare pou chak semèn ou fè san travay. Pou moun k ap reklame yo jwenn èd jeneral, yo kapab rele **(617) 626-6800**. Anplwayè yo kapab rele **(617) 636-5075**. Gen tradiktè ki disponib.

隨附的通知包含有關失業保險的重要信息。該通知可能包含重要的截止日期。它可能會告訴您如何對失業決定上訴或告訴您下一個步驟。你應該立即翻譯它。如果您需要協助翻譯該通知或有疑問，請致電多語言服務部門 **1-(888) 822-3422**，並選 **3 給廣東話**。如果您正在領取失業金，您必須繼續每週證明自己失業。如果需一般協助，索賠人士可以致電 **(617) 626-6800**。雇主們可以致電 **(617) 636-5075**。可以提供口譯服務。隨附的通知包含有關失業保險的重要信息。該通知可能包含重要的截止日期。它可能會告訴您如何對失業決定上訴或告訴您下一個步驟。你應該立即翻譯它。如果您需要協助翻譯該通知或有疑問，請致電多語言服務部門 **1-(888) 822-3422**，並選 **4 給普通話**。如果您正在領取失業金，您必須繼續每周證明自己失業。如果需一般協助，索賠人士可以致電 **(617) 626-6800**。雇主們可以致電 **(617) 636-5075**。可以提供口譯服務。

Thông báo kèm theo có chứa thông tin quan trọng về bảo hiểm thất nghiệp. Thông báo có thể chứa các thời hạn quan trọng. Thông báo có thể cho bạn biết

cách kháng cáo quyết định thất nghiệp hoặc cho bạn biết các bước tiếp theo cần làm. Bạn nên dịch thông báo ngay lập tức. Nếu bạn cần trợ giúp dịch thông báo hoặc có thắc mắc, xin vui lòng gọi đến đơn vị dịch vụ đa ngôn ngữ theo số **1-(888) 822-3422** và chọn **5 cho tiếng Việt**. Nếu bạn đang yêu cầu tiền thất nghiệp, bạn phải tiếp tục chứng nhận hàng tuần cho mỗi tuần bạn còn thất nghiệp. Để được trợ giúp chung, người yêu cầu có thể gọi đến số **(617) 626-6800**. Người sử dụng lao động có thể gọi đến số **(617) 636-5075**. Phiên dịch viên có nếu cần.

O aviso anexo contém informações importantes sobre o seguro-desemprego. O aviso pode conter prazos importantes. Pode lhe dizer como apelar de uma decisão de desemprego ou dizer quais são seus próximos passos. Você deve traduzi-lo imediatamente. Se você precisar de ajuda com a tradução ou tiver alguma dúvida, por favor ligue para o Serviço de Ligação Gratuita através do número **1-(888) 822-3422** e selecione **6 para Português**. Se você estiver solicitando o seguro-desemprego, deverá continuar a certificar-se semanalmente para cada semana que estiver desempregado. Para obter ajuda geral, os requerentes podem ligar para **(617) 626-6800**. Os empregadores podem ligar para **(617) 636-5075**. Há intérpretes disponíveis.

В прилагаемом уведомлении содержится важная информация о страховании по безработице. В этом уведомлении могут указываться важные сроки. В нём может описываться, как обжаловать решение относительно пособия по безработице или что делать дальше. Вам следует срочно сделать его перевод. Если вам нужна помощь в переводе уведомления или у вас есть вопросы, позвоните в Отдел языкового обслуживания по телефону **1-(888) 822-3422** и нажмните **7, чтобы выбрать русский язык**. Если вы подаёте заявление о получении пособия по безработице, вы должны и далее еженедельно подтверждать, что вы являетесь безработным. За помощью общего характера заявители могут обращаться по телефону **(617) 626-6800**. Работодатели могут звонить по телефону **(617) 636-5075**. Предлагаются услуги перевода.

L'avviso qui allegato contiene informazioni importanti riguardanti l'assicurazione di disoccupazione. Questa comunicazione potrebbe contenere delle scadenze importanti. Potrebbe spiegare come fare ricorso contro una decisione o quali potrebbero essere i passi successivi. Vi preghiamo di farla tradurre immediatamente. Se avete bisogno di aiuto per la traduzione o in caso di dubbi, chiamate il numero gratuito **1-(888) 822-3422** e selezionate **8 per l'Italiano**. Se ricevete il sussidio di disoccupazione, dovrete continuare a mandare i resoconti settimanali per ogni settimana in cui siete disoccupati. Per un aiuto di carattere generale, chiamate il numero **(617) 626-6800**. I datori di lavoro possono chiamare il **(617) 636-5075**. Ci sono traduttori disponibili.

សេចក្តីជូនដំណឹងដាក់ផ្ទាប់មាននូវព័ត៌មានសំខាន់អំពីការធានារ៉ាប់រងខាងមិនមានការងារធ្វើ។ សេចក្តីជូនដំណឹងអាចមានដាក់ណត់ ថ្ងៃ។
វាអាចប្រាប់អ្នកអំពីរបៀបដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ការសម្រេចចិត្តខាងការមិនមានការងារធ្វើ ឬប្រាប់អ្នកអំពីជំហានបន្ទាប់របស់អ្នក។ អ្នកគួរតែធ្វើការបកប្រែយ៉ាងឆាប់រហ័ស។
ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការការបកប្រែសេចក្តីជូនដំណឹង ឬមាន
សំណួរសូមទាក់ទងទៅអង្គភាពសេវាពលករសាសាស្ត្រ **1-(888) 822-3422**,

ហើយជ្រើសយកលេខ **9 សម្រាប់ភាសាខ្មែរ**។ ប្រសិនបើអ្នកទាមទារ អត្ថប្រយោជន៍ មិនការងារធ្វើធ្វើ អ្នកត្រូវតែបន្តបញ្ជាក់ប្រចាំសប្តាហ៍ ស្រាប់រៀងរាល់សប្តាហ៍ដែលអ្នកមិនមានការងារធ្វើ។ សម្រាប់ជំនួយទូទៅ អ្នកដាក់ទាមទារអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ **(617) 626-6800** ។ និយោជកអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ **(617) 636-5075** ។ មានអ្នកបកប្រែផងដែរ។

ເອກະສານແຈ້ງການທີ່ຕິດຄັດມານີ້ມີຂໍ້ມູນສໍາຄັນກ່ຽວກັບປະກັນການຫວ່າງງານ.
ເອກະສານແຈ້ງການອາດລະບຸກຳນົດເວລາທີ່ສໍາຄັນ.ເອກະສານນີ້ອາດຈະແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ວິທີການອຸ
ທອນຄໍາຕັດສິນກ່ຽວກັບການຫວ່າງງານ ຫຼືແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ເຖິງຂັ້ນຕອນຕໍ່ໄປຂອງທ່ານ.
ທ່ານຄວນແປເອກະສານແຈ້ງການສະບັບນີ້ທັນທີ. ຖ້າ ທ່ານ ຕ້ອງ ການ ຄວາມ ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ໃນ
ການ ແປ ເອກະສານແຈ້ງ ການ ຫຼື ມີ ຂໍ້ສົງໄສ ກະ ລຸ ນາ ໂທ ຫາ ໜ່ວຍ ບໍ ລິ ການ ຫຼາຍ ພາ ສາ
ທີ່ໝາຍເລກ **1-(888) 822-3422** ແລະ ເລືອກ **10 ສໍາລັບ ພາ ສາ ລາວ**.
ຖ້າທ່ານກໍາລັງຮ້ອງຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອການຫວ່າງງານ
ທ່ານຕ້ອງສືບຕໍ່ດໍາເນີນການຍັງຢືນເປັນປະຈຳທຸກອາທິດສໍາລັບແຕ່ລະອາທິດ ທີ່ທ່ານຫວ່າງງານ.
ສໍາລັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທົ່ວໄປ ຜູ້ຂໍຮັບສິດປະໂຫຍດສາມາດໂທໄປທີ່ໝາຍເລກ **(617) 626-
6800**. ນາຍຈ້າງສາມາດໂທໄປທີ່ໝາຍເລກ **(617) 636-5075**.
ມີນັກແປພາສາພ້ອມໃຫ້ບໍລິການ.

동봉된 안내문에는 실업 보험에 대한 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 안내문에는 중요한 마감일이 포함되어 있을 수 있습니다. 안내문을 통해 실업 결정에 대해 이의 제기를 하는 방법이나 다음 단계에 대한 정보를 알려줄 수 있습니다. 이 안내문을 즉시 번역 조치를 하여야 합니다. 안내문 번역에 도움이 필요하거나 질문이 있는 경우, **1-(888) 822-3422** 번으로 다국어 서비스 부서 (Multilingual Services Unit) 에 전화하신 다음, **한국어 서비스를 원하시면 11 번**을 선택하십시오. 실업 급여를 청구하고 있는 경우, 각 주마다 매주 실직 상태임을 계속 증명해야 합니다. 일반적인 도움을 원하시면, 청구인은 **(617) 626-6800** 번으로 문의할 수 있습니다. 고용주는 **(617) 636-5075** 번으로 문의할 수 있습니다. 통역 서비스를 이용할 수 있습니다.

L'avis ci-joint comporte des informations importantes sur l'assurance chômage. Il peut contenir des échéances importantes. Il peut vous indiquer comment faire appel d'une décision en matière de chômage ou quelles sont vos prochaines démarches. Si vous avez besoin d'assistance pour la traduction ou si vous avez des questions, veuillez appeler le numéro gratuit **1-(888) 822-3422** et choisir le **12 pour le français**. Si vous demandez des allocations chômage, vous devez continuer à certifier chaque semaine de chômage. Pour obtenir une aide générale, les demandeurs peuvent appeler le **(617) 626-6800**. Les employeurs peuvent appeler le **(617) 636-5075**. Des interprètes sont disponibles.

